

Comanche

*FUCILI
GUNS
FUSILS
FUSILES*

Comanche

Manuale d'Istruzioni per l'uso dei fucili Comanche Cressi-sub

Congratulazioni! Il prodotto da Lei scelto è frutto della continua ricerca ed evoluzione condotta presso i nostri uffici tecnici, abbinata alla proverbiale affidabilità Cressi-sub.

Dalla lunga esperienza agonistica dell'“Apache”, è nato il nuovo fucile Comanche, costruito con materiali della massima qualità per aumentarne la affidabilità e resistenza, anche col passare del tempo.

1. Descrizione

⚠ IMPORTANTE

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di usare il fucile e conservarlo in caso di necessità.

Gli elementi di base

Il calcio del Comanche è formato da diversi materiali e ha una impugnatura gommosa anatomica per una migliore presa.

Il meccanismo del fucile (scatola di scatto), robusto e semplice, è del tipo a “cassetta” per una facile manutenzione e per permetterne la sostituzione in caso di guasto.

La canna è fornita nella versione in alluminio ad alta rigidità, opportunamente protetto contro la corrosione, oppure in una lega di carbonio ad alta rigidità.

La testata (o puntale) permette il fissaggio di due elastici filettati e/o di un terzo elastico supplementare attraverso l'apposito foro. Il disegno compatto del puntale facilita la mira.

Gli elastici, in lattice purissimo, sono disponibili con diversi diametri, diverse durezza e diverse lunghezze, in funzione delle necessità e del tipo di pesca.

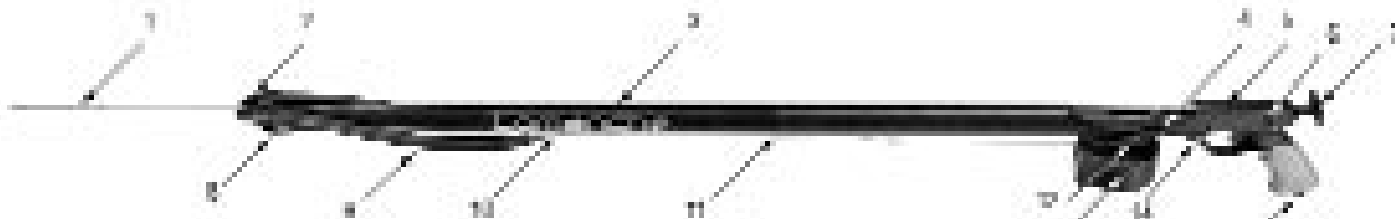
Ciascun fucile ha un tipo ideale di elastico che varia in funzione della lunghezza del fucile stesso e del tipo di pesca; per esempio, un elastico troppo tirato può perdere le sue proprietà, riducendo sia le prestazioni sia la durata.

L'ogiva filettata è in acciaio ad alta resistenza ed è snodata per avere una maggiore durata.

L'asta, anch'essa in acciaio inox ad alta resistenza, ha subito un trattamento speciale per avere una tempratura maggiore. E' disponibile in diversi diametri e diverse lunghezze.

La sagola del Comanche è un cordone intrecciato ad alta resistenza allo sfregamento e ad alta flessibilità. Il Comanche Carbon è equipaggiato con un kit da 3,5 m a multifilamento avvolto, simile al classico filo da pesca però più resistente e con i relativi rivetti.

2. I Componenti



1. Aletta.
2. Testata (o puntale).
3. Asta.
4. Sganciasagola laterale.
5. Meccanismo a "cassetta" (scatola di scatto).
6. Sicura.
7. Appoggio di carica.
8. Foro per sagola mulinello o fissaggio sagola fucile

9. Elastici.
10. Ogiva snodata.
11. Sagola.
12. Supporto per mulinello.
13. Mulinello (opzionale).
14. Sganciasagola centrale a rilascio automatico.
15. Anello di attacco sagola boa.

3. Il funzionamento

Il Comanche è un fucile a elastico: riesce cioè a dare impulso all'asta attraverso la trazione di elastici in lattice che, avvitati alla testata del fucile, si allungano fino a fissarsi sull'asta, tramite l'ogiva snodata.

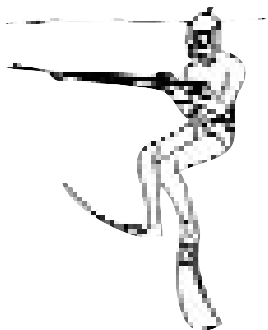
4. Come si carica il fucile:

⚠ IMPORTANTE

Non caricare ne scaricare il fucile in aria! Effettuare sempre queste manovre solo ed unicamente in acqua al fine di prevenire la propria incolumità. Non effettuare mai uno sparo dall'aria verso l'acqua!



Per caricare il fucile è necessario passare l'asta attraverso il foro della testata fino ad introdurre l'estremità di questo nel meccanismo di sgancio, quindi va verificato che l'asta rimanga perfettamente ancorata nella scatola di scatto. Di seguito, quando l'asta è perfettamente inserita nella sede, è necessario tenere ben fermo il filo nella pinza quindi tirare gli elastici. Per tirare gli elastici, appoggiare sul petto "l'appoggio per caricare" del calcio del fucile tenendo fermo con la mano uno degli elastici.



Il fucile va tenuto con fermezza in modo da evitare che scivoli. Quindi, tirare leggermente un elastico in modo da prendere con l'altra mano il secondo elastico. Dopo avere tenuto fermi entrambi gli elastici, tirarli fino a posizionare l'ogiva snodata nel primo aggancio a tacche dell'asta e, qualora fosse necessario e volendo raggiungere una potenza maggiore, si possono tirare gli elastici fino ad agganciare l'ogiva snodata nella seconda tacca dell'asta.

4.1 Lo sparo

Dopo averlo caricato, il fucile è pronto per la pesca. Per prendere la mira si consiglia di avere come punto di riferimento la punta dell'asta e mantenere il braccio teso e totalmente fermo per evitare che il rinculo possa compromettere la precisione del colpo. Prima di sparare, verificare che la sicura di bloccaggio del colpo non sia attivata **e che non vi siano persone dinanzi al proprio campo visivo.**

⚠ Attenzione: non caricare mai il fucile fuori dall'acqua, perché ciò ne aumenta di molto la potenza e, qualora dovesse partire un colpo quando si tende il filo, potrebbe rimbalzare causando gravi danni all'utente.

Il fucile è un arma molto potente non adoperarla per altri scopi che non siano la pesca subacquea. Bisogna comportarsi da pescatore responsabile e rispettoso del mezzo.

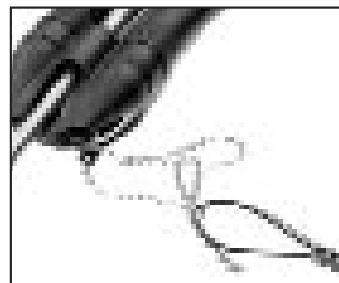
5. L'impianto del multifilamento

Volendo usare sul fucile sia la sagola sia il multifilamento avvolto (versione Comanche e Comanche Carbon) si consiglia l'uso di rivetti evitando sempre e comunque i nodi, molto meno stabili.

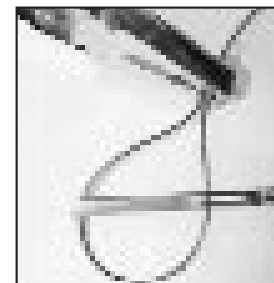
Innanzitutto, bisogna scegliere dei rivetti in ottone o rame aventi un diametro non superiore al doppio del diametro del filo da utilizzare evitando così che, dopo averlo rivettato, al momento dello sparo il fucile si agganci alla testata.

Poi, è consigliabile seguire i seguenti punti:

- 1 Assottigliare le punte dei terminali del filo.
- 2 Lasciare sempre un laccio largo, sia sull'estremo dell'asta sia su quello che va alla testata.

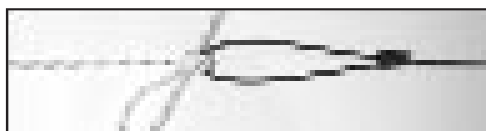


Unione della sagola alla testata



Montaggio del rivetto

- 3 Ribattere il rivetto e scanalarlo leggermente per evitare di tagliarlo.



Nodi e lacci di unione del filo con il multifilamento

4 Unire la sagola con la testata attraverso un breve tratto di multifilamento attorcigliato e dei nodi di sgombero veloce.

6. La manutenzione

Il fucile Comanche è stato creato e costruito per sopportare ogni condizione d'uso subacqueo. Tutti i componenti metallici sono in materiale inossidabile, sebbene sia necessaria una manutenzione minima per riuscire ad avere sempre il massimo delle prestazioni ed una maggiore durata nel tempo.

Prima di utilizzare il fucile, bisogna verificare che la sagola sia stata perfettamente posizionata, verificandone lo stato soprattutto nelle zone maggiormente soggette ad attrito, nonché la solidità di tutti i raccordi. Assicurarsi che gli elastici siano perfettamente avvitati sia sulla parte della testata sia sulle boccole dell'ogiva. Per ultimo, controllare che l'asta sia perfettamente diritta ed affilata oltre a verificare la mobilità dell'aletta.

Durante l'uso bisogna evitare di colpire verso le rocce, per non schiacciare o piegare l'asta. I colpi trasversali eviteranno ciò in maggiore misura.

Dopo l'uso, si consiglia di sciacquare abbondantemente il fucile con acqua dolce ponendo attenzione ai punti più facili a gua-

starsi come gli elastici ed il meccanismo di scatto. Quest'ultimo merita speciale attenzione nel controllo per evitare la presenza all'interno di sabbia e sale in grado di guastarne la buona meccanica.

Durante il trasporto, è bene mantenere il fucile non a contatto con la luce solare diretta che può riscaldare e dilatare alcune componenti di plastica come le boccole degli elastici che si potrebbero allentare quando si carica il fucile.

Se non si usa il Comanche per un periodo di tempo prolungato, è bene allentare gli elastici evitando così che restino incastrati e riporli in un luogo al riparo della luce, poiché l'esposizione diretta al sole può accelerare il deterioramento naturale del lattice degli elastici.

⚠ Attenzione: ricordare di non utilizzare mai solventi per pulire il fucile, perché possono danneggiare il lattice e anche la plastica. Revisionare con cura lo stato degli elastici e la filettatura delle boccole prima di caricare.

7. Precauzioni d'uso: per una pesca subacquea responsabile

Lo sport della pesca subacquea, praticato con responsabilità, è un'attività depredatrice a basso impatto sull'ambiente marino. È l'unico sistema di pesca nel quale il pescatore può scegliere le dimensioni, la specie ed il numero di prede che vuole catturare. È questo il motivo per il quale bisogna essere selettivi e catturare solo le specie permesse allo stato adulto, in periodi non riproduttivi e nel giusto quantitativo per il relativo consumo e sempre entro i termini della legislazione in vigore. Quindi, è necessario essere sempre aggiornati ed in contatto con le autorità nazionali e/o regionali competenti in materia di pesca sportiva.

Va tenuto anche in considerazione che la pesca subacquea è uno sport con un importante rischio potenziale che può essere minimizzato notevolmente rispettando le seguenti avvertenze:

- Non praticare mai la pesca subacquea da soli, ma sempre in compagnia di una persona con un buon livello fisico e avente la stessa o uguale preparazione ed informazione.
- Portare sempre una boa di segnalazione omologata e regolamentare, dai colori vivaci, dalla capacità minima di 6 litri e con la relativa banderuola di segnalazione. Non allontanarsi mai oltre i 25 m dalla boa.
- Prestare particolare attenzione, trovandosi in zone con un importante traffico navale, soprattutto nelle vicinanze dei porti, canali e sbocchi, poiché, sfortunatamente molti naviganti non conoscono o ignorano il segnale di avvertimento che indica la boa.

- Si consiglia essere socio di un club ed di aderire ad una federazione perché in questo modo si può contare sulla copertura assicurativa sulla responsabilità nonché sulla possibilità di partecipare a concorsi che aiuteranno a migliorare il proprio livello.
- Cressi-sub raccomanda di seguire un corso di pesca subacquea presso un ente specializzato.
- Rispettare sempre la legislazione in vigore, e pescare solo nelle zone dove è permesso, nel rispetto delle specie e del numero delle unità pescate. Collaborate nel miglioramento dell'immagine della pesca subacquea nei confronti della società.

Infine è bene non dimenticare che: il fucile è un arma e può essere molto pericoloso se non viene usato con responsabilità, solo ed esclusivamente per pescare.

Non tenere il fucile carico, a terra o in barca, ma usarlo esclusivamente in acqua per la pesca subacquea. Non puntare il fucile carico, anche se di passaggio, contro un altro sub: girare sempre la punta dell'arpione lontane dalle persone.

SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' DA QUALSIASI INTERVENTO ESEGUITO DA PERSONALE NON AUTORIZZATO DALLA CRESSI-SUB.

È consigliabile fare revisionare il fucile almeno una volta all'anno, utilizzando solo ed esclusivamente i ricambi originali della casa, affidandolo ad un centro autorizzato Cressi-sub, per garantirne l'efficacia e la massima sicurezza d'utilizzo.

User's manual for Cressi-sub Comanche spearguns

Congratulations! The product you purchased is the result of continuous research and development carried out by our technical departments joined to the well-known Cressi-sub reliability. The new Comanche speargun comes from the long "Apache" experience in the professional field: it is made of the highest quality materials to increase its reliability and strength, even in the long run.

1. Description

⚠ WARNING

Carefully read this user's manual before using the speargun, and store it for future reference.

Basic elements

The speargun handle, made of different materials, is gummy and anatomical for a better grip.

Its sturdy and simple mechanism (triggering casing) is of "box" type to make maintenance easier, and to allow its replacement in case of failure.

The speargun barrel is made of high-rigidity aluminium, suitably protected against corrosion, or of a high-rigidity carbon alloy.

The speargun head (or ferrule) allows fastening of two threaded rubber strands and/or of an additional third rubber strand through the appropriate hole. The compact speargun design makes sighting easier.

The rubber strands, made of highly pure latex, are supplied in different diameters, different hardness values, and different lengths depending on needs and on the fishing type.

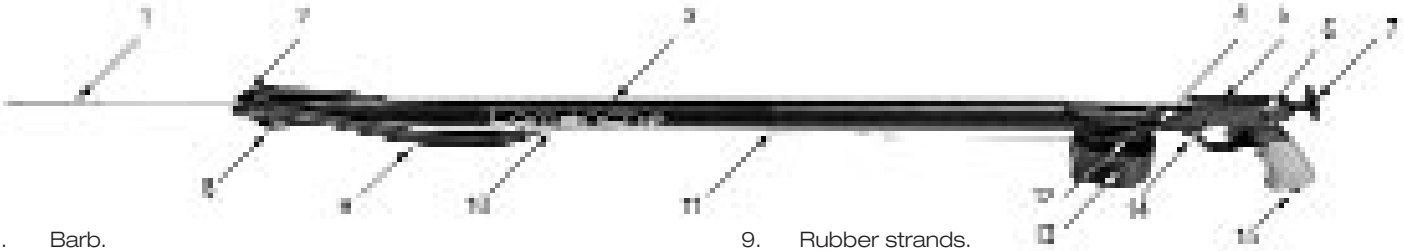
Each speargun has an ideal type of rubber strand which is different as a function of the speargun length and the fishing type; for instance, a too stretched strand may lose its properties, reducing both performance and duration.

The threaded nose is made of high tensile steel and is articulated to provide longer duration.

The rod, made as well of high tensile stainless steel, underwent a special treatment to ensure better hardening. It is supplied in different diameters and lengths.

The Comanche line is a highly flexible plaited cord, highly resistant to rubbing. The Comanche Carbon is equipped with a wound multifilament 3.5 mm kit, similar to the traditional fishing cord, although it is more resistant, and provided with relevant rivets.

2. Components



- | | |
|---|---|
| 1. Barb. | 9. Rubber strands. |
| 2. Head (or ferrule). | 10. Articulated nose. |
| 3. Rod. | 11. Line. |
| 4. Lateral line release mechanism. | 12. Reel support. |
| 5. "Box" mechanism (triggering casing). | 13. Reel (optional). |
| 6. Safety. | 14. Central automatic line release mechanism. |
| 7. Charging support. | 15. Line-to-buoy connection ring. |
| 8. Hole for reel line or for line-to-speargun fastening | |

3. Operation

The Comanche is a rubber strand speargun, i.e. it gives propulsion to the rod by stretching some latex rubber strands screwed to the speargun head, which extend until they fasten to the rod, through the articulated nose.

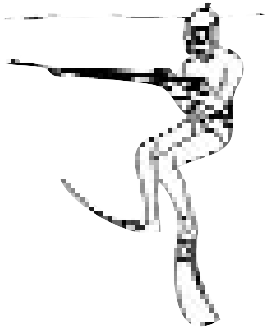
4. How to charge the speargun.

⚠ WARNING

**Do not charge or discharge the speargun in the air!
Carry out these operations only in the water in order to guarantee your safety.
Never fire from air to water!**



To charge the speargun, slide the rod through the head hole until its end is fitted into the release mechanism; then, make sure the rod is perfectly anchored in the triggering casing. Then, once the rod is perfectly fitted in its housing, keep the cord in place within the pliers, then stretch the rubber strands. To do this, lay the speargun handle "charging support" on your chest, while keeping one of the strands in place with your hand. Keep firmly the speargun to prevent it from sliding. Then, lightly stretch one



rubber strand in such a way to take the second strand with the other hand. Once you have kept both strands in place, stretch them until the articulated nose reaches the first notched rod connection; if necessary, and if you want to obtain greater strength, you can stretch the strands until the articulated nose reaches the second notch of the rod.

4.1 Firing

Once charged, the speargun is ready for fishing. In order to sight, it is recommended to keep the rod end as a reference point, and to keep your arm stretched and completely still to prevent recoil from jeopardizing fire precision. Before firing, make sure that the fire locking safety is not enabled, **and that there are no people in front of your field of view.**

⚠ CAUTION: Never charge the speargun out of the water, because this highly increases its strength and, if the speargun should fire when the cord is stretched, it could bounce, thus causing serious injury to the user.

The speargun is a very strong weapon: do not use it for purposes other than underwater fishing. The user must behave as a responsible fisher, and respect its device.

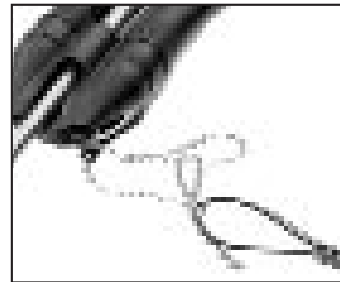
5. Multifilament installation

If you want to use both the line and the wound multifilament on the speargun (Comanche and Comanche Carbon versions), it is recommended to use rivets, and to always avoid knots which are much less stable.

First of all, use brass or copper rivets whose diameter does not exceed twice the diameter of the cord to be used: in this way, the speargun, once it is riveted, will not hang on the head, upon firing.

Then, it is recommended to follow the steps listed below:

- 1 Thin the cord ends.
- 2 Always leave a loose noose, both at the rod end and at the head end.

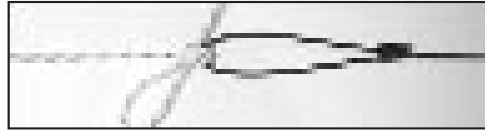
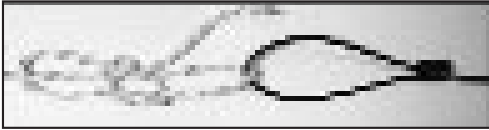


Joining the line to the head



Rivet mounting

- 3 Clinch the rivet and slightly groove it to avoid cutting it.



Knots and nooses joining the cord to the multifilament

- 4 Join the line to the head using a short length of twisted multifilament and fast-clearance knots.

6. Maintenance

The Comanche speargun has been designed and manufactured in order to withstand any underwater operating conditions. All its metal components are made of stainless materials although some minimum maintenance is necessary to always get the best performance and long duration over time.

Before using the speargun, make sure that the line has been perfectly placed, and check its conditions especially in the areas which are mostly affected by friction, and also check for solidity of all its fittings. Make sure that the rubber strands are perfectly screwed both to the head section and to the nose bushings. Lastly, make sure that the rod is perfectly straight and sharp, and check for barb mobility.

During use, avoid firing toward rocks in order not to squeeze or bend the rod. Transverse firing will avoid this to a large extent.

After use, it is recommended to thoroughly rinse the speargun with fresh water, carefully washing the elements which are more likely to be damaged, e.g. the rubber strands and the triggering mechanism. The latter must be very carefully checked for sand and salt inside it, which can damage the mechanism itself.

During transportation, it is recommended to keep the speargun away from direct sunlight which may warm and expand some plastic components such as the rubber strand bushings which might become loose upon speargun charging.

If the Comanche speargun is not used for a long time, it is recommended to loose the rubber strands thus preventing them from getting stuck, and to store them away from light, since direct exposure to the sun may accelerate the natural deterioration of the rubber strand latex.

⚠ Caution: never use solvents to clean the speargun as they may damage latex and plastic too. Carefully inspect the rubber strand conditions and the bushing threading before charging.

7. Safety rules: for responsible underwater fishing

Underwater fishing, if carried out with responsibility, is a hunting sport with low impact on the marine environment. It is the only fishing type where the fisher can choose the size, the species and the number of preys he/she wants to capture. This is why you have to be selective and only capture the allowed full-grown species, during non-reproductive periods and in the appropriate amount for the relevant consumption, and always in compliance with the applicable legislation.

Therefore, you must always keep up-to-date and contact the national and/or regional authorities dealing with sport fishing.

Note also that underwater fishing is a sport with a high potential risk which can be considerably minimized if you observe the following rules:

- Never carry out underwater fishing alone: always be accompanied by a person in good physical conditions, and having the same preparation and information as you.
- Always bring with you a homologated and standard-compliant surface marker buoy, with bright colours, a minimum capacity of 6 litres, and equipped with the relevant signaling flag. Never move away the buoy by more than 25 m.
- Take special care when fishing in areas with high ship traffic, especially near ports, channels and mouths since, unfortunately, many sailors do not know or ignore the warning buoy signal.
- It is recommended to be member of a club and to join a federation since in this way you can make use of insurance

coverage and you can take part in contests which will help to improve your level.

- Cressi-sub recommends to attend an underwater fishing course at a specialised organization.
- Always comply with the applicable legislation, and only fish in areas where it is allowed, respecting the species and the number of preys captured. Please collaborate in improving underwater fishing image toward society.

Finally, remember that:

The speargun is a weapon and can be very dangerous if it is not used with responsibility, only for fishing purposes.

Never keep a charged speargun on shore or in the boat. Only use it in the water for underwater fishing. Never point a charged speargun, even for one moment only, against another diver: always turn the harpoon tip away from people.

CRESSI-SUB ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR ANY WORK CARRIED OUT BY PERSONNEL NOT AUTHORIZED BY CRESSI-SUB.

It is recommended to have the speargun overhauled at least once a year at an authorized Cressi-sub centre, only using original spare parts in order to ensure its efficiency and its highest operating safety.

Manuel de l'utilisateur des fusils Cressi-sub Comanche

Congratulations! Le produit que vous avez acheté est le fruit d'une activité continue de recherche et développement accomplie par nos services techniques, unie à la fameuse fiabilité de Cressi-sub.

Le nouveau fusil Comanche dérive de la longue expérience du "Apache" dans le domaine du sport de compétition: il est fabriqué avec des matériaux de la plus haute qualité afin d'augmenter la fiabilité et la résistance, même dans le temps.

1. Description

⚠ IMPORTANT

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser le fusil et conservez-le pour usage futur.

Éléments de base

La crosse du Comanche se compose de différents matériaux et présente une poignée gommeuse anatomique pour une prise meilleure.

Le mécanisme du fusil (caisse de déclenchement), robuste et simple, est du type à "boîte" pour en faciliter l'entretien et pour en permettre le remplacement en cas de panne.

Le canon est fourni soit dans la version en aluminium à haute rigidité, adéquatement protégé contre la corrosion soit dans un alliage de carbone à haute rigidité.

La culasse (ou embout) permet la fixation de deux sandows filetés et/ou d'un troisième sandow supplémentaire moyennant le

trou approprié. Le design compact de la culasse facilite la visée. Les sandows, en latex très pur, sont disponibles en différents diamètres, en différentes duretés et en différentes longueurs, en fonction de la nécessité et du type de pêche.

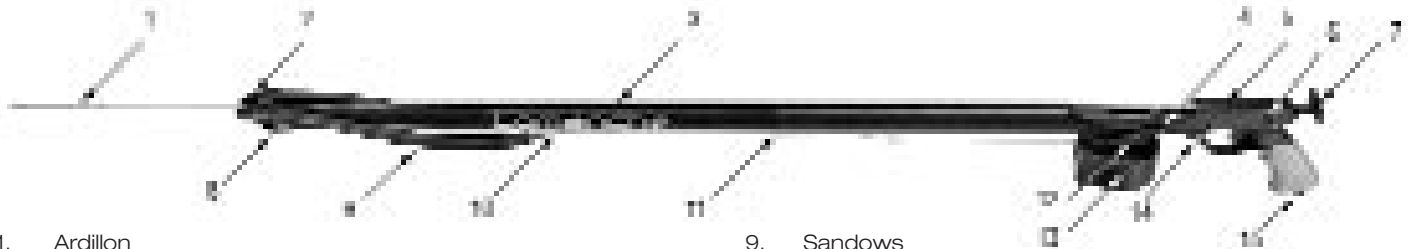
Chaque fusil présente un type idéal de sandow qui varie selon la longueur du fusil et le type de pêche; par exemple, un sandow trop tiré peut perdre ses propriétés, réduisant ses prestations ainsi que sa durée.

L'ogive filetée est en acier à haute résistance, et est articulée pour garantir une plus longue durée.

La tige, elle-aussi en acier à haute résistance, a subi un traitement spécial pour avoir une trempe plus élevée. Elle est disponible en différents diamètres et différentes longueurs.

Le fil du Comanche est un cordon tressé à haute résistance contre le frottement et à haute souplesse. Le Comanche Carbon est équipé d'un kit de 3,5 m à multifilament enroulé ressemblant au fil à pêche traditionnel, pourtant plus résistant et pourvu des rivets relatifs.

2. Les composants



- | | |
|--|---|
| 1. Ardillon | 9. Sandows |
| 2. Culasse (ou embout) | 10. Ogive articulée |
| 3. Tige | 11. Fil |
| 4. Mécanisme de largage du fil latéral | 12. Support de moulinet |
| 5. Mécanisme à "boîte" (caisse de déclenchement) | 13. Moulinet (en option) |
| 6. Sécurité | 14. Mécanisme central de largage automatique du fil |
| 7. Appui de chargement | 15. Anneau de liaison du fil à la bouée |
| 8. Trou pour le fil moulinet ou pour la fixation du fil au fusil | |

3. Fonctionnement

Le Comanche est un fusil à sandow: c'est-à-dire, il réussit à donner la propulsion à la tige moyennant l'extension de sandows en latex qui, vissés à la culasse du fusil, s'étendent jusqu'à leur fixation sur la tige, à travers l'ogive articulée.

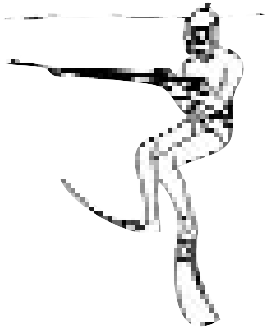
4. Mode de chargement du fusil

⚠ IMPORTANT

**Ne chargez ni déchargez le fusil dans l'air!
N'effectuez ces opérations que dans l'eau afin de garantir votre sécurité.
Ne tirez jamais de l'air vers l'eau!**



Pour charger le fusil, il faut passer la tige à travers le trou de la culasse jusqu'à introduire l'extrémité de celui-ci dans le mécanisme de largage, puis vérifiez si la tige reste parfaitement ancrée à la boîte de déclenchement. Ensuite, quand la tige est parfaitement engagée dans son siège, il faut tenir en place le fil dans la pince, puis tirer les sandows. Pour tirer les sandows, appuyez sur votre poitrine "l'appui de chargement" de la crosse du fusil tenant en place un des sandows par la main.



Le fusil doit être tenu fermement pour éviter qu'il glisse. Puis, tirez légèrement un sandow afin de prendre le deuxième sandow par l'autre main. Après avoir tenu en place les deux sandows, tirez-les jusqu'à positionner l'ogive articulée dans le premier bouclage à encoches de la tige e, si nécessaire et si vous voulez atteindre une puissance plus élevée, vous pouvez tirer les sandows jusqu'à boucler l'ogive articulée dans la deuxième encoche de la tige.

4.1 La décharge

Une fois chargé, le fusil est prêt pour la pêche. Pour viser, il est recommandé de tenir la pointe de la tige comme point de repère, et de maintenir le bras étendu et complètement immobile pour éviter que le recul puisse compromettre la précision du coup. Avant de tirer, assurez-vous que la sécurité de verrouillage du coup ne soit pas activée **et qu'il n'y ait personne devant votre champ visuel.**

△ Attention: ne chargez pas le fusil hors de l'eau parce que cela en augmente beaucoup la puissance et, si un coup devait partir quand on étend le fil, il pourrait rebondir provoquant de sérieux dommages à l'utilisateur.

Le fusil est une arme très puissante; ne l'utilisez pas pour d'autres usages que la pêche sous-marine. Il faut se conduire en pêcheur responsable respectant son moyen.

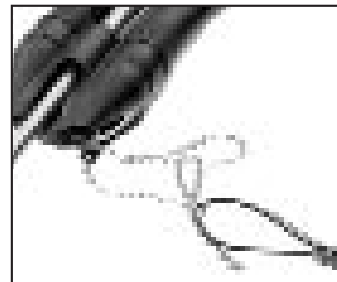
5. Installation du multifilament

Si vous voulez utiliser sur le fusil le fil aussi bien que le multifilament enroulé (version Comanche et Comanche Carbon), on recommande d'employer des rivets et d'éviter en tout cas les nœuds, beaucoup moins stables.

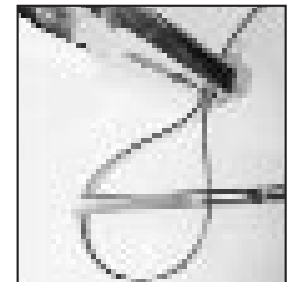
Avant tout, il faut choisir des rivets en laiton ou en cuivre ayant un diamètre non supérieur à deux fois le diamètre du fil à utiliser, afin d'éviter que, après l'avoir riveté, le fusil s'accroche à la culasse lors de la décharge.

Ensuite, il est recommandé d'observer les points suivants:

- 1 Amincissez les bouts du fil.
- 2 Laissez toujours un lacet lâche, à l'extrémité de la tige aussi bien que sur la culasse.

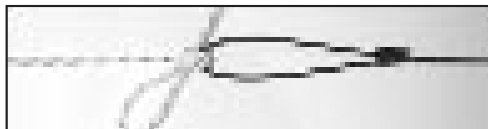


Liaison du fil à la culasse



Montage du rivet

- 3 Rebattez le rivet et rainurez-le légèrement pour éviter de le couper.



Noeuds et lacets de liaison du fil au multifilament

- 4 Liez le fil à la culasse à travers une courte section de multifilament tortillé et des nœuds à dégagement rapide.

6. Entretien

Le Comanche a été conçu et construit afin de supporter toute condition d'emploi sous-marin. Tous les composants en métal sont en matériau inoxydable, même si un entretien minimal est nécessaire pour réussir à avoir toujours les prestations les meilleures et une plus longue durée dans le temps.

Avant d'employer le fusil, assurez-vous que le fil ait été parfaitement positionné, vérifiant ses conditions surtout dans les zones les plus intéressées à la friction ainsi que la solidité de tous les raccords. Assurez-vous que les sandows soient parfaitement vissés sur la partie de la culasse aussi bien que sur les douilles de l'ogive. Enfin, contrôlez que la tige soit parfaitement droite et tranchante, et vérifiez la mobilité de l'ardillon.

Pendant l'emploi, il faut éviter de tirer vers les roches afin de ne pas écraser ou plier la tige. Les coups transversaux éviteront cela dans la plupart des cas.

Après l'emploi, il est recommandé de rincer abondamment le fusil à l'eau douce faisant attention aux points plus susceptibles de s'endommager comme les sandows et le mécanisme de déclenchement. Ce dernier doit être contrôlé d'une manière particulière pour éviter la présence de sable ou de sel capable d'en endommager la mécanique.

Pendant le transport, il est recommandé de ne pas maintenir le fusil au contact de la lumière solaire directe qui peut réchauffer et dilater quelques composants en plastique comme les douilles des sandows qui pourraient se lâcher quand on charge le fusil.

Si le fusil Comanche n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de lâcher les sandows en caoutchouc, évitant ainsi qu'il restent encastrés, et de les ranger dans un endroit à l'abri de la lumière, puisque l'exposition directe au soleil peut accélérer la détérioration naturelle du latex des sandows.

⚠ Attention: n'utilisez pas des solvants pour nettoyer le fusil, parce qu'ils peuvent endommager le latex et la plastique aussi. Révissez attentivement les conditions des sandows et le filetage des douilles avant de charger.

7. Précautions pour l'emploi: pour une pêche sous-marine responsable

Le sport de la pêche sous-marine, si effectué avec responsabilité, est une activité de chasse ayant un impact réduit sur l'environnement marin. Il s'agit du seul système de pêche dans lequel le pêcheur peut choisir les dimensions, l'espèce, et le nombre de proies qu'il veut capturer. C'est pour cette raison qu'il faut être sélectif et ne capturer que les espèces permises à l'état adulte, pendant des périodes non reproductives et dans la quantité appropriée à la consommation relative, et toujours en conformité avec la législation en vigueur.

Il faut donc se tenir toujours informés, et contacter les autorités nationales et/ou régionales compétentes en matière de pêche sportive.

Il faut aussi considérer que la pêche sous-marine est un sport ayant un risque potentiel important, qui peut être minimisé considérablement en respectant les avertissements suivants:

- N'effectuez jamais la pêche sous-marins seuls, mais toujours en compagnie d'une personne ayant un bon niveau physique, et la même préparation et information que vous.
- Portez toujours une bouée de signalisation homologuée et réglementaire, aux couleurs brillantes, ayant une capacité minimale de 6 litres, et pourvue de la girouette de signalisation relative. N'éloignez-vous jamais plus de 25 m de la bouée.
- Faites particulière attention, quand vous vous trouvez dans des zones ayant un trafic naval important, surtout près des ports, des canaux et des embouchures puisque, malheureusement, beaucoup de navigateurs ne connaissent pas ou ignorent le signal d'avertissement indiqué par la bouée.

- Il est recommandé d'être membre d'un club et de s'inscrire à une fédération pour pouvoir avoir la couverture d'assurance ainsi que pour pouvoir prendre part à des concours qui contribueront à améliorer votre niveau.
- Cressi-sub recommande de suivre un cours de pêche sous-marine chez un organisme spécialisé.
- Respectez toujours la législation en vigueur et ne pêchez que dans les zones où il est permis, respectant les espèces et le nombre des proies capturées. Collaborez à améliorer l'image de la pêche sous-marine à l'égard de la société.

Enfin, rappelez-vous que:

Le fusil est une arme et il peut être très dangereux s'il n'est pas utilisé avec responsabilité exclusive-ment pour pêcher.

Ne tenez pas le fusil chargé, à terre ou sur le bateau, ne l'utilisez que dans l'eau pour la pêche sous-marine. Ne pointez pas le fusil chargé, même si en passant, contre un autre plongeur: tournez toujours la pointe du harpon loin des personnes.

LA SOCIÉTÉ DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR TOUTE OPÉRATION EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL NON AUTORISÉ PAR CRESSI-SUB.

Il est recommandé de faire réviser le fusil au moins une fois par an chez un Centre Cressi-sub autorisé, et de n'utiliser que des pièces de rechange originales, afin d'en garantir son efficacité, et une sécurité d'emploi optimale.

Manual de Instrucciones para el uso de los fusiles Comanche Cressi-sub

¡Enhorabuena! El producto que ha elegido es fruto del continuo estudio y evolución llevados a cabo en nuestras oficinas técnicas, combinado con la proverbial fiabilidad de Cressi-sub. De la amplia experiencia agonística del "Apache", ha nacido el nuevo fusil Comanche, construido con materiales de la máxima calidad para aumentar su fiabilidad y resistencia a lo largo del tiempo.

1. Descripción

⚠ IMPORTANTE

Leer atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar el fusil y guardarlo por si fuera aún necesario.

Los elementos de base

La culata del Comanche está formada por varios materiales y tiene una empuñadura anatómica para poder cogerlo mejor.

El mecanismo del fusil (caja con resorte) sólido y sencillo, es del tipo con "caja" para un fácil mantenimiento y para permitir su sustitución si se estropeará.

El tubo se suministra en la versión de aluminio de alta rigidez convenientemente protegido contra la corrosión, o bien con un compuesto de carbono de alta rigidez.

El cabezal, o puntal, permite la fijación de los gomas fileteadas y/o de una tercera goma de suplemento por medio del relativo orificio. El diseño compacto del cabezal facilita la operación de apuntar.

Las gomas, de látex de gran pureza, están disponibles en varias longitudes, en función de las necesidades y del tipo de pesca.

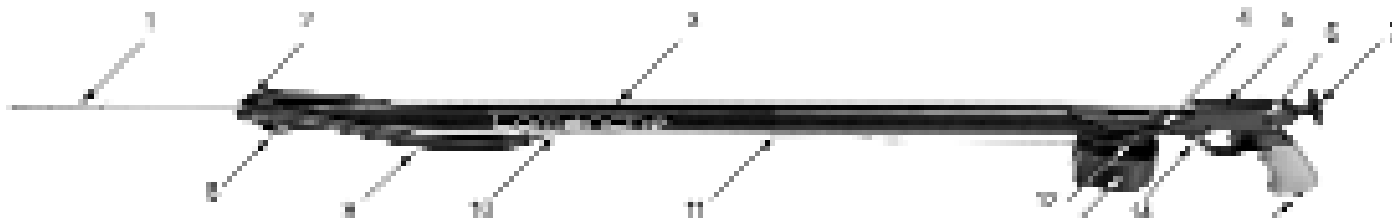
Cada fusil tiene un tipo ideal de goma que varía en función de la longitud del fusil y del tipo de pesca; por ejemplo, una goma demasiado tendida puede perder sus propiedades, reduciendo tanto sus prestaciones como sus duración.

La ojiva fileteada es de acero de alta resistencia y está articulada para lograr una mayor duración.

El arpón también es de acero inoxidable de alta resistencia y ha sido sometido a un tratamiento especial para lograr una mayor duración. Disponible en varios diámetros y varias longitudes.

El hilo del Comanche es un cordón trenzado con alta resistencia al roce y altamente flexible. El Comanche Carbono está equipado con un kit de 3,5 m con multifilamento enrollado parecido al clásico hilo de pesca pero más resistente y con los correspondientes remaches.

2. Los Componentes



1. Aletilla o muerte.
2. Cabezal.
3. Arpón o varilla.
4. Pinza sujetahilo lateral.
5. Mecanismo "a cassette".
6. Seguro de auto disparo.
7. Apoyo de carga.
8. Orificio para hilo de carrete o fijación hilo fusil.

9. Gomas.
10. Obús articulado.
11. Línea, hilo o cabo.
12. Soporte para carrete.
13. Carrete (opcional).
14. Pinza sujetahilo de liberación automática.
15. Anilla de sujeción.

3. El funcionamiento

El Comanche es un fusil con gomas: es decir, logra propulsar el arpón por medio de la tracción de unas gomas de látex que, enroscadas al cabezal del fusil, se alargan hasta fijarse en el arpón por medio de una ovija articulada.

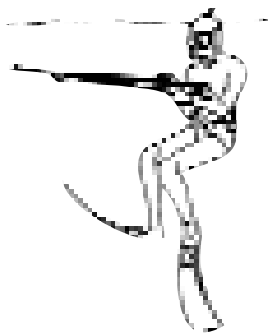
4. Cómo se carga el fusil:

⚠ IMPORTANTE

¡No cargar ni descargar el fusil en el aire! Efectuar siempre dichas maniobras sólo y exclusivamente en el agua para prevenir la propia incolumidad.
¡No disparar nunca desde el aire hacia el agua!



Para cargar el fusil hay que pasar el arpón por el orificio del cabezal hasta introducir el extremo del mismo en el dispositivo de desenganche y luego hay que comprobar que el arpón haya quedado perfectamente trabado en la caja de disparo. A continuación, cuando el arpón esté perfectamente colocado en su asiento, es necesario tener bien sujeto el hilo con la pinza y luego tirar de las gomas. Para tirar de las gomas, apoyar en el pecho "el apoyo para cargar" de la culata del fusil manteniendo firme con la mano una de las gomas.



El fusil debe sujetarse firmemente para evitar que resbale. Luego, tirar ligeramente de manera de coger la otra goma con la mano. Después de haber sujetado las dos gomas, tensarlas hasta colocar la ojiva en el primer enganche de las muescas del arpón y, si fuera necesario, cuando se quiera lograr una potencia mayor, se pueden tensar las gomas hasta enganchar la ojiva en la segunda muesca del arpón.

4.1 El disparo

Después de haberlo cargado, el fusil está listo para pescar. Para apuntar se aconseja tener como punto de referencia la punta del arpón y mantener el brazo completamente tendido y bien firme para evitar que el retroceso pueda comprometer la precisión del disparo. Antes de disparar, comprobar que el seguro de bloqueo del disparo no esté activado **y que no haya nadie frente al propio campo visual.**

⚠ Atención: no cargar nunca el fusil fuera del agua puesto que ello aumentaría mucho la potencia si se disparara al tender el hilo pues el disparo podría rebotar produciendo graves daños al usuario.

El fusil es un arma muy potente por lo que no se debe utilizar para otros fines que no sean la pesca submarina.

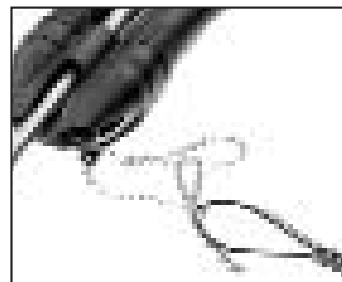
Hay que comportarse como un pescador responsable y respetuoso con el medio.

5. La instalación del multifilamento

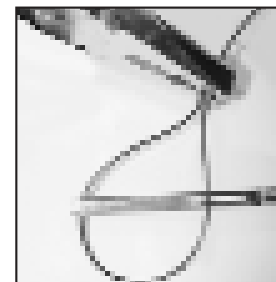
Queriendo utilizar en el fusil tanto el monofilamento como el multifilamento enrollado (versión Comanche y Comanche Carbono) se aconseja la utilización de unos remaches y evitar siempre y en todo caso los nudos que son mucho menos estables.

En primer lugar, hay que elegir unos remaches de latón o cobre que tengan un diámetro no superior al doble del diámetro del hilo a utilizar evitando así que, después de haberlo remachado y en el momento del disparo, el fusil se enganche al cabezal. Además, se aconseja efectuar las operaciones siguientes:

- 1 Afinar las puntas de los extremos del hilo.
- 2 Dejar siempre un lazo amplio, tanto en el extremo del arpón como en el que va al cabezal.

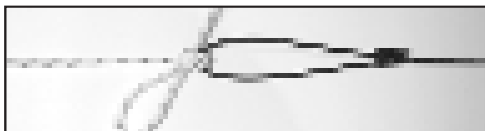
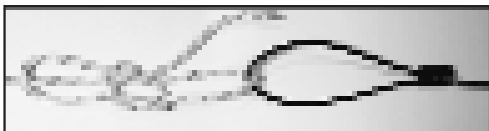


Unión del hilo al cabezal



Montaje del remache

- 3 Aplastar el remache y estriarlo ligeramente para evitar cortarlo.



Nudos y lazos de unión del hilo con el multifilamento

- 4 Unir el hilo con el cabezal por medio de un trozo corto de multifilamento trenzado y de unos nudos de zafado rápido.

6. El mantenimiento

El fusil Comanche ha sido creado y construido para soportar cualquier condición de uso submarino. Todos los componentes metálicos son de material inoxidable, si bien sea necesario un mantenimiento mínimo para lograr siempre unas prestaciones al máximo y una mayor duración a lo largo del tiempo.

Antes de utilizar el fusil, hay que comprobar que el hilo haya sido colocado perfectamente, comprobando el estado del mismo sobre todo en las zonas que estén más sujetas al roce, así como la solidez de todas las uniones. Asegurarse de que las gomas hayan sido perfectamente enroscadas tanto en la parte del cabezal como en los casquillos de la ovija. Por último, controlar que el arpón esté perfectamente derecho y afilado además de comprobar la movilidad de la aletilla.

Durante el uso del mismo hay que evitar disparar en dirección de las rocas para no aplastar o doblar el arpón. Se evitará sobre todo los disparos transversales.

Después del uso, se aconseja aclarar el fusil con abundante agua dulce prestando atención a los puntos que se estropean con más facilidad como las gomas y el mecanismo de disparo. Este último merece particular atención para evitar la presencia en el interior del mismo de arena y sal que podrían estropear su buena mecánica.

Durante el transporte, se aconseja mantener el fusil fuera del alcance directo de la luz del sol que puede recalentar y dilatar algunos componentes de plástico como los casquillos de las gomas que se podrían aflojar al cargar el fusil.

Cuando no se utilice el Comanche durante un período de tiempo prolongado, se aconseja aflojar las gomas evitando así que queden trabadas y guardarlo en un lugar al reparo de la luz, puesto que la exposición directa al sol puede acelerar el deterioro natural del látex de las gomas.

⚠ Atención: recordar que no hay que utilizar nunca disolventes para limpiar el fusil, pues pueden causar daños al látex e incluso al plástico. Inspeccionar cuidadosamente el estado de las gomas y de las roscas de los casquillos antes de cargar el fusil.

7. Precauciones de uso: para una pesca submarina responsable

El deporte de la pesca submarina, practicado con responsabilidad, es una actividad depredadora de bajo impacto sobre el ambiente marino. Es el único sistema de pesca en el que el pescador puede elegir los tamaños, las especies y el número de presas que quiere capturar. Éste es el motivo por el que siempre hay que ser selectivos y capturar sólo las especies permitidas de edad adulta, en períodos no reproductivos y en la cantidad justa para el propio consumo y siempre de acuerdo con la legislación vigente.

Por lo tanto, siempre hay que estar al día y en contacto con las autoridades nacionales y/o regionales competentes en materia de pesca deportiva.

No hay que olvidar que la pesca submarina es un deporte con un importante riesgo potencial que puede ser minimizado considerablemente respetando las medidas siguientes:

- No practicar nunca la pesca submarina solo, sino siempre en compañía de otra persona que tenga un buen nivel físico y con la misma o igual preparación e información.
- Llevar siempre una boya de señalización homologada y de reglamento, de color llamativo, con una capacidad mínima de 6 litros y con la relativa bandera de señalización. No alejarse nunca a más de 25 m de la boya.
- Prestar particular atención al encontrarse en zonas con un tráfico naval importante, sobre todo cerca de puertos, canales y desembocaduras puesto que, por desgracia, muchos navegantes no conocen o ignoran la señal de advertencia que indica la boya.

- Se aconseja hacerse socio de un club y federarse puesto que así se puede contar con el seguro sobre responsabilidad así como con la posibilidad de tomar parte en concursos que ayudarán a mejorar el propio nivel.
- Cressi-sub recomienda seguir un curso de pesca submarina en una entidad especializada.
- Respetar siempre la legislación vigente y pescar sólo en las zonas donde esté permitido, en el pleno respeto de la especie y del número de las unidades pescadas. Colaborar en mejorar la imagen de la pesca submarina ante la sociedad.

Para terminar, no hay que olvidar que: El fusil es un arma y puede ser muy peligroso sino se utiliza con responsabilidad y sólo y exclusivamente para pescar.

No dejar el fusil cargado, en tierra o en la embarcación, sino utilizarlo exclusivamente dentro del agua y para la pesca submarina. No apuntar con el fusil cargado, ni siquiera al estar de paso, contra otro submarinista: girar siempre la punta del arpón lejos de las personas.

SE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD POR INTERVENCIONES EFECTUADAS POR PARTE DE PERSONAL NO AUTORIZADO POR CRESSI-SUB.

Se aconseja hacer revisar el fusil por lo menos una vez al año, utilizando sólo y exclusivamente los recambios originales de la casa, llevándolo a un centro autorizado Cressi-sub, para garantizar su eficacia y la máxima seguridad de utilización.

Cressi-sub S.p.A.

Via Gelasio Adamoli, 501 - 16165 - Genova - Italia

Tel. (0) 10/830.791 - Fax (0) 10/830.79.220

E.mail: info@cressi-sub.it

WWW: <http://www.cressi-sub.it>